

ZU MA RRA GA

Santa Isabel jaiak 2024





**ZUMARRAGAKO
UDALA**

Udalbatzak jai zoriontsuak opa dizkizue eta jaietako egitaraua osatzeko lan egiten duzuen herritar eta elkarte guztioi eskerrak eman nahi dizkizue.



La corporación municipal les desea felices fiestas y agradece la colaboración de todas las personas y entidades que hacen posible la elaboración de este programa.



ZUMARRAGAKO
UDALA

Aurkibidea Índice

| | |
|---|-----------|
| Aldez aurreko ekitaldiak Actividades previas | 09 |
| Ekainak Junio 28 | 12 |
| Ekainak Junio 29 | 12 |
| Ekainak Junio 30 | 24 |
| Uztailak Julio 1 | 26 |
| Uztailak Julio 2 | 28 |
| Uztailak Julio 4 6 | 30 |
| Txosnetako egitaraua Programa de las txosnas | 40 |
| Oharrak Avisos | 41 |



23

Zumarragako Musika Bandaren eta Antxiñako Ama Txistulari Taldearen KALEJIRA.

20:45

PASACALLE a cargo de la Banda de Música de Zumarraga y la Banda de Txistularis Antxiñako Ama.

SAN JUAN SUA Euskadi plazan. Musika Bandak San Juanen ereserkia eta beste zenbait usadiozko pieza joko ditu.

22:00

En la plaza de Euskadi se prenderá fuego a la HOGUERA de SAN JUAN al tiempo que la Banda de Música interpretará el Himno de San Juan, al que seguirán varias piezas tradicionales.

25

HAUR PARKEA
📍 Euskadi plaza

11:00-13:00
16:30-19:30

PARQUE INFANTIL
📍 Plaza Euskadi

TXU-TXU TRENA
📍 Elizkale

TREN TXU TXU
📍 Elizkale

APAR-FESTA
📍 Euskadi plaza

18:30

FIESTA DE LA ESPUMA
📍 Plaza Euskadi



26

HAUR PARKEA
📍 Euskadi plaza

11:00-13:00
16:30-19:30

PARQUE INFANTIL
📍 Plaza Euskadi

TXU-TXU TRENA
📍 Elizkale

TREN TXU TXU
📍 Elizkale

Zumarraga Hiria gaztetxoen PILOTA txapelketako finala
📍 Beloki pilotalekua

17:00

Finales de PELOTA del Torneo infantil Zumarragako Hiria
📍 Frontón Beloki

APAR-FESTA
📍 Euskadi plaza

18:30

FIESTA DE LA ESPUMA
📍 Plaza Euskadi

SEX O NO SEX antzezlan Virginia Imazekin
📍 Zelai Arizti aretoa

19:30

SEX O NO SEX teatro con Virginia Imaz
📍 Zelai Arizti aretoa






aspepelota.eus



EKAINAK
27
OSTEGUNA
2024

ZUMARRAGA
BELOKI Pilotalekua
San Fermín 4.1/2 - Finalerdia
P.ETXEBERRIA vs
EZKURDIA edo ZABALA edo EGIGUREN V
San Fermín 4.1/2 - Finalerdia
ALTUNA III vs
ELORDI edo DARIO edo SALABERRIA
Binaka
EXPOSITO-GABIRONDO
DE LA FUENTE-EROSTARBE
Antolatzailea: Zumarragako Udala
Sarrerak Internet: www.ontradaostreon.com // Partida eguneko txartel salmenta
Informazio, harremanetarako eta kontratatetarako telefonoa 943 820 400
<http://twitter.com/ASPEpelota>

ORDUA
22:15

27

HAUR PARKEA **10:30-14:30** PARQUE INFANTIL
 ♀ Euskadi plaza ♀ Plaza Euskadi

TXU-TXU TRENA **11:00-13:00** TREN TXU TXU
 ♀ Elizkale **16:30-19:30** ♀ Elizkale

APAR-FESTA **17:00** FIESTA DE LA ESPUMA
 ♀ Euskadi plaza ♀ Plaza Euskadi

'Baserritarren nabea' / Zumarragako **18:30** Acto de 70 ANIVERSARIO de la 'Nave de
 Azokaren 70. URTEURRENEKO ekitaldia las caseras' / Zumarragako Azoka
 ♀ Azoka ♀ Azoka

Pilota partidak, SAN FERMIN **22:15** Partidos de pelota TORNEO DE SAN
 TXAPELKETA FERMÍN
 ♀ Beloki pilotalekua ♀ Frontón Beloki



Liburu aurkezpena “Gipuzkoako dantza-
maisuen puntuak eta aldairak. Oinordetza
ezkutua”, idazlea: Mikel Sarriegi Etxezarreta.
📍 Antioko Interpretazio zentroa

12:30

Presentación del libro “Gipuzkoako dantza-
maisuen puntuak eta aldairak. Oinordetza
ezkutua”, escrito por Mikel Sarriegi
Etxezarreta.
📍 Centro de interpretación Antio-La Antigua

NI NAIZ HIP HOP XI. FESTA
Graffitiak, idazleak
Kontzertuak
Breakerrak
Haurrentzako tailerrak
📍 Zelai Arizti pilotalekua

17:00

XI FIESTA NI NAIZ HIP HOP
Graffitis, escritores
Conciertos
Breakers
Talleres infantiles
📍 Frontón Zelai Arizti

BURUHANDIAK herriko kaleetan zehar
IRATZARRI DULTZAINEROEK lagunduta.
📍 Irteera: Zelai Arizti kultur etxea

17:30

CABEZUDOS por diversas calles del
municipio amenizado por los DULTZAINEROS
IRATZARRI.
📍 Salida: casa de cultura Zelai Arizti

BEHI-FUTBOLA 16 urtetik gorakoentzat
Sarrera 2€
📍 La Salle-Legazpi ikastetxeke
jolasakia

18:00

FÚTBOL VACA para mayores de 16 años
Entrada 2€
📍 Patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDAREN
KALEJIRA

19:00

PASACALLE a cargo de la BANDA DE
MÚSICA de Zumarraga





Musika eskolako ikasleen ROCK kontzertua
 📍 Piedad kalea

19:15

Concierto de ROCK del alumnado de Musika Eskola
 📍 Calle Piedad

SUKAR taldearekin dantzaldia
 📍 Euskadi plaza

20:00

Verbena con SUKAR
 📍 Plaza Euskadi

ELKARTEEN ARTEKO LVI. DANBORRADA.
 Parte-hartzaileak: herriko elkarteak, koadrilak,
 Goiargi abesbatza, Zumarragako Musika
 Banda eta Antxiñako Ama Txistulari Taldea.

23:00

LVI TAMBORRADA DE SOCIEDADES, en la que participarán además de éstas, cuadrillas, la coral Goiargi, Zumarragako Musika Banda y Antxiñako Ama txistulari taldea.

SUKAR taldearekin dantzaldiak jarraituko du.
 📍 Euskadi plaza

00:30

Continúa la verbena con SUKAR taldea.
 📍 Plaza Euskadi





**ZU
MA
RRA
GA**
Larunbatetik 2024

29

ASTEROKO AZOKA Euskadi plazan

08:00

MERCADO SEMANAL en la plaza de Euskadi

FUTBOL ETA BOLEIBOL TXAPELKETA
(11-15 urte)

10:00

TORNEOS DE FÚTBOL Y VOLEYBOL (Edad 11-15)

4 kideko taldeak

Grupos de 4

Izen-ematea ekainaren 25a arte Zelai Arizti kultur etxean

Inscripciones hasta el 25 de junio en la casa de cultura Zelai Arizti

📍 La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia

📍 Patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

DANTZA LIBREKO TXAPELKETA

12:30

CAMPEONATO DE BAILE AL SUELTO

📍 Zelai Arizti pilotalekua

📍 Frontón Zelai Arizti

(Eguraldi txarra eginez gero, Zelai Arizti aretoan)

(En caso de mal tiempo, Zelai Arizti aretoa)

Haurrentzako paseoak PONIAN

12:30

Paseos en PONIS para niños/as

📍 La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia

📍 Patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

Musika Eskolako ikasleen ROCK KONTZERTUA

13:00

CONCIERTO de ROCK del alumnado de Musika Eskola

📍 Clara Larrañaga

📍 Clara Larrañaga

XXVII. MUS TXAPELKETA, Txoko eta Haizea tabernek antolatuta

16:15

XXVII CAMPEONATO DE MUS, organizado por los bares Txoko y Haizea.

📍 Bidezar

📍 Bidezar

XAKE TXAPELKETA

16:30

CAMPEONATO DE AJEDREZ

Izen-ematea dohainik: 665737302

Inscripción gratuita: 665737302

📍 Euskadi plaza

📍 Plaza Euskadi





GORA EZBERDINTASUNA! - Ipuin kontaketa,
6-9 urte
📍 Azoka

17:00

GORA EZBERDINTASUNA! - Cuentacuentos,
6-9 años
📍 Azoka

DANTZA JAIALDIA Zumarraga-Urretxuko
Irrintzi, Urretxuko Lurra eta talde
gonbidatuarekin.
📍 Zelai Arizti pilotalekua
(Eguraldi txarra eginez gero, Zelai
Arizti aretoan)

18:00

FESTIVAL DE DANZAS con Irrintzi de
Zumarraga-Urretxu, Lurra de Urretxu y
grupo invitado.
📍 Frontón Zelai Arizti
(En caso de mal tiempo, Zelai Arizti aretoa)

ERREKORTADORE Txapelketa eta ondoren
zezentxoak 16 urtetik gorakoentzat.
📍 La Salle-Legazpi ikastetxeko
jolastokia

18:00

Concurso de **RECORTADORES** y posterior
suelta de vaca para mayores de 16 años.
📍 Patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

Musika kaleetan zehar **ROCKALEAN**
taldearekin

19:30

Música por las calles con **ROCKALEAN**

GOIARGI abesbatzaren **KONTZERTUA**
📍 Mertzedarari Lekaimen eliza

20:00

CONCIERTO de la coral **GOIARGI**
📍 Iglesia de las Hnas. Mercedarias

SU ARTIFIZIALAK Zaragozana etxearen
eskutik

23:15

FUEGOS ARTIFICIALES de Pirotecnía
Zaragozana

LARRAIN DANTZA
📍 Euskadi plaza

00:00

BAILE DE LA ERA
📍 Plaza Euskadi

DIAMANTE SHOWBAND orkestrarekin
dantzaldia
📍 Euskadi plaza

00:30

Actuación de la orquesta **DIAMANTE
SHOWBAND**
📍 Plaza Euskadi



HAURREN EGUNA / DÍA DEL NIÑO/A

Antxiñako Ama Txistularien KALEJIRA

09:30

PASACALLE con la Banda de Txistularis Antxiñako Ama

ARTE eta ESKULANGINTZA azoka
📍 Euskadi plaza

10:00-15:00

FERIA de ARTE y ARTESANÍA
📍 Plaza Euskadi

MOBYLETTEN konzentrazioa
📍 Clara Larrañaga

10:45

Concentración de MOBYLETTES
📍 Clara Larrañaga

Haurren eguneko festen hasiera ekitaldia: alkate jaunak ALKATE TXIKIARI AGINTARITZA EMATEA eta pregoia irakurtzea.

11:00

CEREMONIA DE INTERCAMBIO DE PODERES del Alcalde al Alcalde Infantil, con la lectura del pregón, dando inicio al programa de fiestas del Día del Niño/a.

Ondoren

A continuación

IRRINTZI Dantza Taldeko gaztetxoek DANTZA SAIOA

ACTUACIÓN de los jóvenes del grupo de DANZAS Irrintzi

Haur JOLASAK

JUEGOS infantiles





Haurrentzako KONTZERTU DIDAKTIKOA
ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDAREN eskutik
📍 Zelai Arizti aretoa

13:00

CONCIERTO DIDÁCTICO infantil con
ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDA
📍 Zelai Arizti aretoa

KANTU-POTEOA GOIARGI abesbatzarekin

13:30

KANTU-POTEO con la coral GOIARGI

HAUR DANBORRADA. Parte-hartzaileak:
Zumarraga eta Urretxuko eskoletako haurrak,
Zumarragako Musika Banda, Antxiñako Ama
Txistulari Taldea y Secundino Esnaola Musika
Eskola.

17:30

TAMBORRADA INFANTIL, con la
participación de los/as niños/as de los
centros escolares de Zumarraga y Urretxu,
Zumarragako Musika Banda, Banda de
txistularis Antxiñako Ama y Escuela de
Música Secundino Esnaola.

UROLATARRAK TXARANGA kaleetan zehar

19:30

CHARANGA UROLATARRAK por las calles

SALOI DANTZA erakustaldia Jose Mari
Orbegozoren eskolaren eskutik.
📍 Euskadi plaza

20:00

Exhibición de BAILES DE SALÓN con la
escuela de baile de José Mari Orbegozo.
📍 Plaza Euskadi

IXABEL DJ FESTA 10 (herriko DJ-ak)
📍 Euskadi plaza

23:00

IXABEL DJ FESTA 10 (DJ locales)
📍 Plaza Euskadi





1

KUADRILENTZAKO GRAN PRIX jokoak
(zezenik gabe)
(Adina 11-15 urte)
Izen-ematea ekainaren 25a arte Zelai Arizti
kultur etxean
📍 La Salle-Legazpi ikastetxeko
jolastokia

11:00

Juegos GRAN PRIX (sin vaquillas) para
CUADRILLAS
(Edad 11-15)
Inscripción hasta el 25 de junio en la casa de
cultura Zelai Arizti
📍 Patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

HERRI KIROL ERAKUSTALDIA
📍 Euskadi plaza

12:30

EXHIBICIÓN DE DEPORTE RURAL
📍 Plaza Euskadi

PING PONG pala bikoitzarekin
📍 Euskadi plaza

12:30

PING PONG doble pala
📍 Plaza Euskadi

Musika eskolako ikasleen TRIKI-TXARANGA

13:15

TRIKI-TXARANGA del alumnado de Musika
Eskola

Haurrentzako ZIRKO TAILERRA
📍 Zelai Arizti pilotalekua
(Eguraldi txarra eginez gero, Euskadi plazan)

17:00

TALLER DE CIRCO infantil
📍 Frontón Zelai Arizti
(En caso de mal tiempo, plaza Euskadi)

ANTIOKO AMARI OHIKO BISITA egingo diote
herriko Agintariek Antxiñako Ama Txistulari
Taldearekin batera.

18:30

Las autoridades municipales, acompañadas
por la banda de txistularis Antxiñako Ama,
efectuarán la tradicional VISITA A SANTA
MARÍA DE ZUMARRAGA, en el Santuario de
La Antigua.





GRAN PRIX kuadrilen artean, 16 urtetik gorakoentzako bigantxeekin.
 📍 La Salle-Legazpi ikastetxeko jolastokia

18:00

GRAND PRIX entre cuadrillas con vaquillas para mayores de 16 años
 📍 Patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

BURRUNBA ELEKTROTARANGA

19:00

BURRUNBA ELEKTROTARANGA

ESLAVAREN SALBEA Andre Maria Jasokundearen parrokiaren Parrokiako abesbatzak eta Goiargi abesbatzak abestuta.

19:30

En la Iglesia de Ntra. Sra. de la Asunción, SOLEMNE SALVE con el Coro Parroquial y la coral Goiargi.

PURO RELAJO taldearen emanaldia
 📍 Euskadi plaza

22:15

Actuación del grupo PURO RELAJO
 📍 Plaza Euskadi

OIHAN VEGA DJ
 📍 Zelai Arizti pilotalekua

23:00

DJ OIHAN VEGA
 📍 Frontón Zelai Arizti





SANTA ISABEL EGUNA / DÍA DE SANTA ISABEL

Antxiñako Ama Txistulari Taldearen KALEJIRA.

08:00

PASACALLE con la Banda de Txistularis Antxiñako Ama

Euskadi plazan elkartu, eta, herriko agintariak eta herritarrak Andre Maria Jasokundekoaren parrokia-elizara joango dira; ondoren, herriko parrokiako kabildoekin batera Antioko Amaren elizara igoko dira.

09:30

Reunidos en la plaza de Euskadi, Autoridades Municipales y vecindario, se dirigirán a la Iglesia Parroquial de Ntra. Sra. de la Asunción, para recoger a los Cabildos Parroquiales y trasladarse al Santuario de Santa María de Zumarraga "La Antigua".

MEZA NAGUSIA. Hasieran, ohikoa den legez, herriko dantzariak EZPATA-DANTZA eskainiko diote Ama Birjinari. Ondoren, prozesioa egingo da txistulariekin eta ezpata-dantzariekin batera, elizaren inguruan.

11:00

SOLEMNE MISA MAYOR, precedida por el tradicional BAILE DE EZPATA-DANTZA ante la imagen de Santa María de Zumarraga, procesión en torno al Santuario, encabezada por txistularis y ezpata-dantzaris.

OHOREZKO AURRESKUA, eliza aurreko zelaian.

12:30

AURRESKU DE HONOR en la campa.

Tolosako dultzaineroen, bertsolarien eta trikitilarien SAIOA.

13:00

ACTUACIÓN de los trikitilaris, de los bertsolaris y de los dulzaineros de Tolosa.

HERRI-BAZKARIA, Antio inguruan, trikitilariak alaituta.

14:30

COMIDA POPULAR en la campa, amenizada por trikitilaris.





ERROMERIA Tolosako dultzaineroekin eta trikitilariekin.

17:30

ROMERÍA, amenizada por dulzaineros de Tolosa y trikitilaris.

Antioko Amari eskaintza: BEDERATZIURRENA eta ARROSARIOA

19:00

ROSARIO y NOVENA a Santa María de Zumarraga

ALAITASUNA ERRONDAILA plazaz plaza

19:30

RONDALLA ALAITASUNA de plaza en plaza

AGURRA eta ITZULERA txistulariek, dultzaineroek eta trikitilariak alaituta, eta agintariak eta ezpata-dantzariak aurretik direla.

20:30

DESPEDIDA y BAJADA del Santuario de Santa María de Zumarraga de La Antigua con acompañamiento de txistularis, dulzaineros y trikitilaris, precedidos por las autoridades y los ezpata-dantzaris.

KALEKO EZPATA-DANTZA
📍 Euskadi plaza

21:15

KALEKO EZPATA-DANTZA
📍 Plaza Euskadi

ERROMERIA txistulariekin eta trikitilariekin
📍 Euskadi plaza

21:30

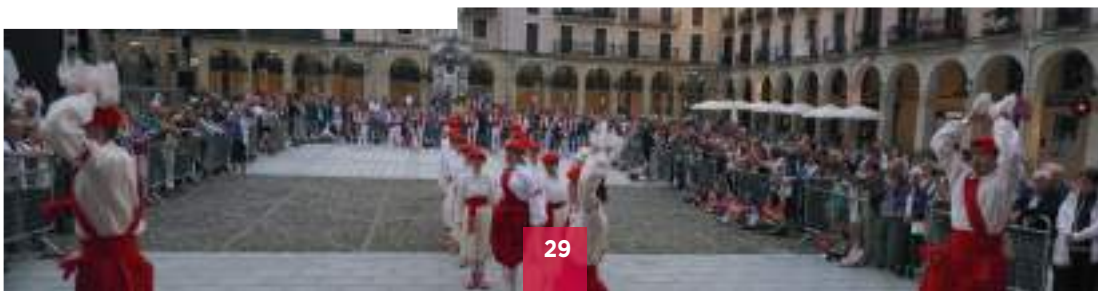
ROMERÍA con txistularis y trikitilaris
📍 Plaza Euskadi

OHARRAK:

- Egun honetan, goizeko 10:00etatik 20:00ak arte Antioko bidea itxita egongo da.
- AUTOBUS ZERBITZUA DOHAINIK IZANGO DA GOIZEKO 10:00etatik AURRERA.
- * IRTEERA: ELIZA PAREAN.
- Taxi zerbitzuaz ere baliatu ahal izango da.

AVISOS:

- Este día la carretera de acceso a La Antigua permanecerá cerrada al tráfico de 10:00 a 20:00h
- HABRÁ SERVICIO DE AUTOBÚS GRATUITO A PARTIR DE LAS 10 DE LA MAÑANA.
- * SALIDA DESDE LA PARROQUIA
- Se podrá prestar servicio de taxis.





PERTSONA NAGUSIEN EGUNA / DÍA DE LAS PERSONAS MAYORES

DANTZA eta MUSIKA Gure Txoko
jubilatuen elkarteak antolatuta
📍 Zelai Arizti aretoa

13:00

Festival de BAILE y MÚSICA organizado por
el hogar del jubilado Gure Txoko
📍 Zelai Arizti aretoa

Pertsona nagusien BAZKARIA
📍 Euskadi plaza

14:30

COMIDA de las personas mayores
📍 Plaza Euskadi

DANTZALDIA DJ-arekin
📍 Euskadi plaza

16:30

BAILABLES CON DJ
📍 Plaza Euskadi

HERRI mailako plater tiroketa
📍 Oñatiko tiro zelaia

15:00

Tirada al plato LOCAL
📍 Campo de tiro de Oñati

IDI PROBAK
📍 Euskadi plaza

18:00

ARRASTRE DE PIEDRA
📍 Plaza Euskadi



Txosnetako egitaraua

Ekainak 28 junio,
ostirala- viernes

20:00

Maider Amado eta Uxue Egiguren (akustikoa)

23:00

Bele beltza

Neskatasuna

DJ Xagardo

Ekainak 29, junio
larunbata - sábado

23:00

Malko

Dj

Ekainak 30 junio
igandea - domingo

20:00

Kattalin eta nenufarrak

Las Tipex

Uztailak 1 julio
astelehena - lunes

23:00

Lemak

Sistemak Arriskutsuak Dira

Dj Woollen

Uztailak 2 julio
asteartea - martes

23:00

Bide Batez erromeria

ZU
MA
RRA
GA

2023-2024

Oharrak

- Zumarragak ez du onartzen eraso sexistarik, ez jaietan, ez inoiz.
- Eraso baten lekuko bazara, lagundu eta deitu 112ra.
- Ekainaren 28an (ostirala), 03:00ak arte, TESTING* furgoneta bat jarriko da. Kalebarren plazako eskulturaren ondoan.
* Testing programak drogak aztertzen ditu.
- Ekainaren 29an eta 30ean eta uztailaren 1ean, 17:00etatik 19:00etara, barraketan ez da musikarik egongo aniztasun funtzionala duten pertsonen eskubideak errespetatzeko.
- Uztailaren 3an, barraken prezioa 1,50 € izango da.
- Komun publikoak Kalebarrengo eskulturaren ondoan eta Zelai Arizti zinemaren ondoan jarriko dira.
- Herria zaindu eta zakarrontziak erabili.
- Jaietako zapien salmenta: Zelai Arizti kultur etxea, 3,50€



IZEN-EMATEAK

- Izen emateak: ekainaren 25era arte, Zelai Arizti kultur etxean.
 - Behi-futbola: 16 urtetik gorako taldeak, 8 kidekoak.
 - Hondartzako futbol- eta boleibol-txapelketak: 11-15 urteko 4 kideko taldeak
 - Zezentxorik gabeko Gran Prix, 11 eta 15 urte bitarteko kuadrilentzat. 8 kideko taldeak.
- Izen-emateak: uztailaren 1ean, 17:00etan, zezen-plazan.
 - Gran Prix, 16+ urteko kuadrilentzako, zezentxoekin. 8 kideko taldeak.

SARREREN SALMENTA

- Zezentxoak dituzten jardueretarako sarreren salmenta:
 - Ekainaren 18an, 19an eta 20an: 17:00-20:00 Zelai Arizti zineko leihatilan.

Avisos

- Zumarraga no admite agresiones sexistas ni en fiestas ni en ningún momento.
- Si eres testigo de una agresión colabora y llama al 112.
- El viernes 28 de junio, hasta las 03:00 horas, se instalará una furgoneta TESTING* junto a la escultura de la plaza de Kalebarren.
* El programa de testing analiza las drogas.
- Los días 29 y 30 de junio y 1 de julio de 17:00 a 19:00 no habrá música en las barracas para respetar los derechos de las personas con diversidad funcional.
- El 3 de julio el precio de las barracas será de 1,50€.
- Los aseos públicos se ubicarán junto a la escultura de Kalebarren y junto al cine Zelai Arizti.
- Cuida el municipio y utiliza las papeleras.
- Venta de pañuelos de fiestas: casa de cultura Zelai Arizti, 3,50€

INSCRIPCIONES

- Inscripciones: hasta el 25 de junio, en la casa cultura Zelai Arizti.
 - Fútbol vaca: equipos de más de 16 años de 8 miembros.
 - Campeonatos de fútbol y voleibol playa: grupos de 4 miembros de 11-15 años
 - Gran Prix sin vaquillas para cuadrillas de 11 a 15 años. Grupos de 8 miembros.
- Inscripciones: el 1 de julio, 17:00 en la plaza de toros.
 - Gran Prix con vaquillas para cuadrillas de 16+ años. Grupos de 8 miembros.

VENTA DE ENTRADAS

- Venta de entradas para las actividades con vaquillas:
 - 18, 19, 20 de junio: 17:00-20:00 taquilla del cine Zelai Arizti.